

CROSSCULTURAL, LANGUAGE, AND ACADEMIC DEVELOPMENT (CLAD) CERTIFICATES

CLAD Certificates authorize instruction to English Learners (EL). For a summary of all documents that authorize instruction to EL students, see the Serving English Learners leaflet, [CL-622](#). The section below lists the types of instruction authorized by CLAD Certificates. Each type of instruction is defined below.

Types of Instruction to English Learners Authorized by the CLAD Certificate

- Instruction for English Language Development (ELD)
- Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE)

Definitions of Types of Instruction

English Language Development (ELD) is a content subject area. ELD is instruction appropriate for the level of language proficiency as identified for each EL student. The instruction is designed to promote the effective and efficient acquisition of listening, speaking, reading, and writing skills of the EL student. This type of instruction is also known as *English as a Second Language* (ESL) or *Teaching English to Speakers of Other Languages* (TESOL).

Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE) is an instructional approach designed to increase the level of comprehensibility of the English language in the content area of the class. The specially designed content instruction in subject matter, such as math or social science, is presented in English to English learners in classes which are restricted to instruction in the subject area and grade level of the prerequisite credential (as applicable).

Authorization

English Language Development (ELD) is authorized with most prerequisite credentials or permits (see #1 under *Requirements*), at preschool and grades K–12. With a Children’s Center Instructional Permit, Children’s Center Supervision Permit, or Child Development Permit, ELD is limited to the programs authorized by the permit. With a Designated Subjects Teaching Credential in adult education, ELD is limited to classes organized primarily for adults. With all prerequisite credentials or permits, Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE) is authorized in subjects and grade levels of the prerequisite credential or permit.

Recent Legislation and Upcoming Changes

Assembly Bill (AB) 1871 was signed by the Governor on September 30, 2008, providing that effective July 1, 2009, the Commission ceases the issuance of CLAD Certificates and instead issues English Learner Authorizations. This will result in the issuance of an “added authorization” to at least one existing prerequisite document, in lieu of the issuance of a separate certificate. The authorization will cover classes authorized by any other valid, non-emergency credentials held, regardless of which prerequisite document the applicant chooses to place the authorization. The requirements to earn the English learner authorization have been expanded, providing an additional option to qualify, by allowing for the combination of exams and course work, if equivalency has been determined by a Commission-approved program (this option became effective March 26, 2009). The scope and content of the authorization statement appearing on the document will not change. Additional information may be found in [Coded Correspondence 09-06](#).

Requirements for the CLAD Certificate

1. Possess a valid California teaching credential, Speech-Language Pathology or Clinical or Rehabilitative Services Credential with a Special Class Authorization, School Nurse Services Credential with a Special Teaching Authorization in Health, Visiting Faculty Permit, Children's Center Permit (excluding emergency), or Child Development Permit (excluding Assistant and Associate Permit) that authorizes the holder to provide instruction to pupils in preschool, grades K–12, or classes primarily organized for adults.

The following, however, are **not** appropriate prerequisite credentials or permits:

- Emergency Permits
- Provisional Internship Permits
- Short-Term Staff Permits
- District Intern Credentials
- University Internship Credentials
- Exchange Credentials
- Sojourn Certificated Employee Credentials
- Services credentials without a special class authorization

2. Satisfy the CLAD second language requirement. Individuals who hold a bachelor's degree from a regionally-accredited college or university are deemed to have satisfied the second language requirement. Applicants that do not hold a bachelor's degree should refer to the options A-P listed later in this leaflet.
3. Verify **one** of the following:
 - a. Passing scores on Tests 1, 2 and 3 of the California Teacher of English Learners (CTEL) Examination. Scores used for certification purposes may be no older than five years from the individual passed exam date.
 - b. Completion a Commission-approved CLAD Certificate program, based on CTEL standards. Approved programs became available in January 2008. Once the program has been completed, the college or university must submit the application for the CLAD Certificate online. For more information, see [Coded Correspondence 07-17](#).
 - c. Passing scores on Tests 1, 2, and 3 of the CLAD Examination. Scores used for certification purposes may be no older than five years from the individual passed exam date.
 - d. Completion of course work in a Commission-approved CTEL program combined with passing scores on the CTEL Examination, as determined appropriate by the approved program. For more information, see [Coded Correspondence 09-06](#).
 - e. Completion of 12 semester units of Commission-approved, upper division, CLAD course work (24 semester units if lower division units are used) in domains 1-3 (described later in this leaflet). Course work completed by this method must have been completed by January 31, 2008. For more information, see [Coded Correspondence 07-17](#).
 - f. Possession of a Supplementary Authorization in English as a Second Language (no longer initially issued as of July 1, 1996) **and** completion of three semester units of college course work in the theories and methods of SDAIE **or** possession of a Certificate of Completion of a 45-hour SDAIE program conducted by a California school district.
 - g. Possession of an SB 1969 Certificate of Completion issued by a school district or county office of education, or a Certificate of Completion of Staff Development (CCSD) issued by the Commission, and 9 semester units of upper division college course work that meet Domains 2 and 3 as described below. Each 45-hour program satisfies 3 upper-division semester units and Domain 1 of the CLAD Certificate requirements.

Important notes regarding options “e” and “g”:

- The course work described in options “e” and “g” may no longer be available. Individuals should contact an institution of higher education with a Commission-approved CTEL program to determine course work equivalency.
- The final date for issuing a CCSD to those who hold a Multiple Subject, Single Subject, Education Specialist, or other previously issued elementary, secondary, and special education credential was January 1, 2008. Currently, CCSDs are only available to holders of Designated Subjects Vocational or Career Technical Education Credentials, special subject teaching credentials, and service credentials with a special class authorization.

Out-of-State Prepared Individuals with English Learner (EL) Authorization

If an individual is applying for a Multiple Subject, Single Subject, or Education Specialist Teaching Credential and evidence of an English learner authorization from a state other than California is submitted with that application packet, there is no need to apply for a CLAD Certificate; the English learner authorization will simply be listed on the teaching credential. There is no need to submit a separate application and fee if applying via this method.

All other individuals who hold an EL authorization from a state other than California may apply directly to the Commission for a CLAD Certificate by satisfying all of the following:

1. Possess a valid California prerequisite credential
2. Submit copy of the out-of-state credential verifying the EL authorization
3. Submit a completed application ([form 41-4](#))
4. Submit full application [processing fees](#)

Earning a CLAD Certificate through College Course Work

Earning a CLAD Certificate through college course work is an alternative to earning the certificate by examination.

Option 1 - Corresponds with #3-b in Requirements section

[Commission-approved programs](#) for the CLAD Certificate based on the California Teacher of English Learner (CTEL) standards became available in January 2008. Once the program has been completed, the college or university must submit the application for the CLAD Certificate online. For more information, see [Coded Correspondence 07-17](#).

Option 2 - Corresponds with #3-e in Requirements section

Individuals qualifying via Option #3-e must have completed **one** of the following by January 31, 2008.

1. 12 upper-division or graduate semester units of CLAD course work (if any lower-division units are being used to qualify, a total of 24 semester units are required)
2. 18 upper-division or graduate quarter units of CLAD course work (if any lower-division units are being used to qualify, a total of 36 semester units are required)

All of the course work must be in CLAD domains 1–3 described below, and **all** three of the domains must be covered in the course work taken. The course work must be applicable toward a bachelor’s or higher degree at a regionally-accredited college or university. A grade of “C” or higher, “Pass,” or “Credit” must be earned in each course. Those who did not complete all of the required CLAD course work by January 31, 2008, will need to contact an institution with a CTEL approved program to determine how the course work they have completed may apply toward an approved CTEL program. At this time, there is no deadline for submission of applications for individuals qualifying for the CLAD Certificate under this option. For more information, see [Coded Correspondence 07-17](#).

Domain 1

Language structure and first and second language development, including the following:

- Language structure and use: universals and differences (including the structure of English)
- Theories and factors in first and second language development

Domain 2

Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed academic instruction delivered in English, including the following:

- Theories and methods of bilingual education
- Theories and methods of instruction for English language development
- Theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English
- Language and content area assessment

Domain 3

Culture and cultural diversity, including the following:

- Nature and content of culture
- Crosscultural contact and interactions
- Cultural diversity in the United States and California
- Providing culturally responsive instruction

INFORMATION ABOUT THE CTEL EXAMINATION

The CTEL Examination consists of the following three subtests:

CTEL 1: Language and Language Development

CTEL 2: Assessment and Instruction

CTEL 3: Culture and Inclusion

Information regarding exam dates, fees, and registration may be obtained by contacting the CTEL program directly.

CTEL Program

Evaluation Systems

Pearson

P.O. Box 340819

Sacramento, CA 95834-0819

<http://www.ctel.nesinc.com>

(866) 851-3815 **or** (916) 928-4002

9:00 a.m.–5:00 p.m. Pacific time, Monday–Friday, excluding holidays

7:00 a.m.–3:00 p.m. Pacific time, Saturday exam dates only

TTY: (916) 928-4191

(Automated Information System available 24 hours daily)

Exchanging a Language Development Specialist (LDS) Certificate for a CLAD Certificate

Individuals who hold a valid LDS Certificate may exchange their LDS Certificate for a CLAD Certificate by submitting their LDS Certificate or a statement verifying their LDS Certificate has been lost or destroyed, an application ([form 41-4](#)), and one-half of the current application [processing fee](#). This exchange is **not** required. LDS Certificates remain valid as long as the teacher's prerequisite teaching credential remains valid.

APPLYING FOR THE CLAD CERTIFICATE

Individuals who have met all of the requirements for a CLAD Certificate by completion of course work*, examination, or out-of-state equivalency may apply directly to the Commission by submitting items 1-3 listed below.

1. **One** of the following:
 - a. Original or photocopy of a CTEL examination score report
 - b. Original or photocopy of a CLAD examination score report
 - c. Official transcripts verifying 12 upper-division semester units (24 semester units when using any lower-division units), or 18 upper-division quarter units (36 quarter units when using any lower-division units), of college or university course work in the three domains described above (It is necessary to submit course outlines or syllabi for course work not previously accepted by CTC.)
 - d. Photocopy of the out-of-state credential showing an English learner authorization
2. Verification of the second language requirement if you do not hold a bachelor's degree (See options A through P listed later in this leaflet.)
3. Completed application ([form 41-4](#))
4. Application [processing fees](#)

*Individuals who have completed a Commission-approved CLAD program based on CTEL standards must have their application submitted online by the college or university where the program was completed.

Submit the materials listed above, either through your employer or directly to:

Commission on Teacher Credentialing
Certification, Assignments and Waivers Division
Box 944270
Sacramento, CA 94244-2700

OPTIONS FOR SATISFYING THE SECOND LANGUAGE REQUIREMENT FOR THOSE WITHOUT A BACHELOR'S DEGREE (These options may be used in lieu of a bachelor's degree from a regionally-accredited college or university. Options A-P must be satisfied with a single language.)

- A. Complete six semester units (or nine quarter units) in course work that emphasizes the learning of a language other than English, including American Sign Language (A grade of "C" or better, "Pass," or "Credit" must be earned in each course.) This option must be verified by an official transcript from a regionally-accredited college or university, or comparable institution outside the United States. Professional Development and Continuing Education Units from such institutions are acceptable. Course work in the methodology of teaching a language is **not** acceptable. (See option P.)
- B. Complete 90 hours of language training, with a grade of "C" or better or the equivalent, in a language other than English offered under the auspices of the California Department of Education's Bilingual Teacher Training Program (BTTP), or by a county office or school district whose program, prior to its implementation, has been deemed equivalent to the BTTP by the California Department of Education

(This training is to be verified by a letter signed by an authorized representative of the BTTP, county, or district program. [See option P])

- C. Complete training in a language other than English given by the Peace Corps to volunteers preparing to serve in a non-English speaking country, verified by official Peace Corps documentation
- D. Pass of any **two** of the four parts—listening, reading, speaking, and writing of Test 6 of the BCLAD Examinations, verified by an official score report
- E. Pass any nationally administered, standardized examination in a language other than English for which the Commission has established a passing score, verified by an official score report. Currently, this includes the California Subject Examinations for Teachers (CSET) in American Sign Language, Arabic, Armenian, Cantonese, Farsi, Filipino, French, German, Hmong, Japanese, Khmer, Korean, Mandarin, Punjabi, Russian, Spanish, and Vietnamese.
- F. Obtain a proficiency level of “novice-high” or above on the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. Proficiency Guidelines or “0+” (zero plus) or above on the Interagency Language Roundtable (ILR) (currently available only to government employees) Proficiency Descriptions, verified by an official score report
- G. Obtain a score on a College-Level Examination Program examination in a language other than English administered by the College Board equal to or higher than the minimum score recommended by the American Council on Education for awarding credit for two semesters, verified by an official score report (For more information, contact CLEP at [609] 771-7865.)
- H. Possess a teaching credential from another state that authorizes instruction in a language other than English, verified by a copy of the credential
- I. Reside in a non-English speaking country or countries for 12 consecutive months at age 18 or older, verified by passports, work visas, letters from employers, or other documents
- J. Complete one academic year (over a single period) at age 14 or above at a school in which instruction was provided in all subject areas, and all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school
- K. Complete two academic years, between the ages of 10 and 14, at a school in which instruction was provided in all subject areas, and all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school
- L. Initial arrival at age 12 or older in the United States after having spent the years from birth to age 12 in a non-English speaking country or countries, verified by a birth certificate, passport, entry visas, or other documents
- M. Complete three years school course work in a single language other than English. (The course work must be taken in grades 7–12, with an overall average grade of “B” or better. This option must be verified by an official school transcript or an original letter from the principal, school registrar, or authorized district representative of the school where the course work was completed.)
- N. Pass an Advanced Placement Examination offered through Educational Testing Service (ETS) at a level for which college credit or advanced standing in a language other than English is awarded (This option must be verified by either an official transcript from a regionally-accredited college or university showing credit awarded via the examination, or by an original letter from the institution’s registrar or admissions office indicating that advanced standing was awarded.)
- O. Pass a college or university placement examination in a language other than English that satisfies a one-year second language requirement, results in six semester units in the language awarded on transcripts,



or serves as the prerequisite to the second year course in the same language (This option must be verified by either an official transcript from a college or university showing credit awarded via the examination, or by an original letter from the institution's registrar or admissions office indicating the number of units granted or describing the advanced placement resulting from the examination.)

- P. Any combination of options "A" and "B" above resulting in the equivalent of six semester units of course work in a single foreign language (Fifteen hours of BTTP training are considered equivalent to one semester unit of course work at a regionally-accredited college or university.)

Reference: California Education Code, Sections 44203 and 44253.1 through 44253.10; and Title 5, California Code of Regulations, Sections 80015 through 80016, 80024.1 through 80024.2.1, 80024.7, and 80024.8

